



ACUERDO DE COOPERACION ACADEMICA



Universidad Austral de Chile
Conocimiento y Naturaleza

ENTRE

LA UNIVERSIDAD DE FILIPINAS DILIMAN

Y

LA UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE

La **UNIVERSIDAD DE FILIPINAS**, la Universidad Nacional, fue creada en virtud del Acta N° 1870, modificado y fortalecido por el Acto de la República N° 9500, también conocido como "La Carat e la Universidad de Filipinas del 2008" a través de la Universidad Constituyente de Filipinas Diliman, con la oficina principal en Quezon Hall, U.P. Diliman, Quezon City 1101, Filipinas, representada por su Rector **DR.CAESAR A. SALOMA**

Y

La **UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE**, fundada en 1954 es una universidad de investigación y una de las ocho (8) Universidades Chilenas Tradicionales con sede en Independencia 641 Valdivia, Región de los Ríos, Chile, representada por su Rector **DR.VICTOR CUBILLOS GODOY**

Reconociendo los beneficios de sus respectivas universidades y sus vínculos institucionales establecen este Acuerdo.

1. El propósito de este Acuerdo es desarrollar la cooperación académica y promover la mutua comprensión entre ambas universidades;
2. Ambas Universidades acuerdan desarrollar las siguientes actividades en áreas académicas de mutuo interés en base a la igualdad y reciprocidad;
 - a. Intercambio de académicos, investigadores y otros miembros de nivel de investigación y administrativos;
 - b. Intercambio de estudiantes;
 - c. Proyectos colaborativos en investigación;
 - d. Cátedras y simposios;
 - e. Intercambio de información académica y;
 - f. otras formas de cooperación académica;
3. El desarrollo e implementación de actividades específicas contempladas en este Acuerdo será negociado separadamente a través de acuerdos entre las escuelas e institutos que realizan los proyectos específicos. Ambas Universidades acuerdan realizar actividades de acuerdo a las leyes y regulaciones de sus respectivos países, después de consultado y ser aprobado por la otra parte.



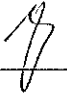
4. Se entiende que la implementación y la cooperación de cada actividad considerada en la cláusula 2 dependerán de la disponibilidad de recursos y fondos disponibles en cada universidad.
5. Ambas partes acuerdan que en el caso de investigaciones conjuntas y que conduzcan a derechos de patentes, derechos de autor u otros derechos de propiedad intelectual se debe negociar un acuerdo en consonancia con las políticas de las dos partes en lo concerniente a los derechos de propiedad intelectual. Ambas Universidades solicitarán un entendimiento justo y equitativo en cuanto a la propiedad y otros intereses de propiedad que puedan surgir.
6. Este Acuerdo puede ser enmendado o modificado por acuerdo escrito firmado por representantes de ambas universidades
7. En la eventualidad de algún incidente no considerado anteriormente durante el desarrollo de las actividades de cooperación en algunos de los países, ambas universidades acuerdan negociar mutuamente una solución aceptable que sea viable y que esta solución sea incorporada en un acuerdo específico según lo mencionado en la cláusula 3.
8. El presente Acuerdo tendrá una vigencia de cinco (5) años a partir de la fecha de firma de ambas partes y podrá ser renovado por mutuo acuerdo.
9. Este Acuerdo, durante su periodo de validez, podrá ser terminado por cualquiera de las partes con una notificación por escrito con seis (6) meses de anticipación.
10. En caso de cualquier desacuerdo que surja de la aplicación, interpretación o implementación de este Acuerdo, las universidades deberán hacer los mejores esfuerzos para negociar sus diferencias.

UNIVERSITY OF THE PHILIPPINES

By:

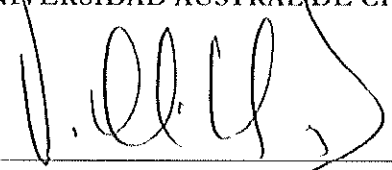


DR. CAESAR A. SALOMA
Rector *ms*

Fecha: NOV 22, 2013 

UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE

By:



DR. VICTOR CUBILLOS GODOY
Rector

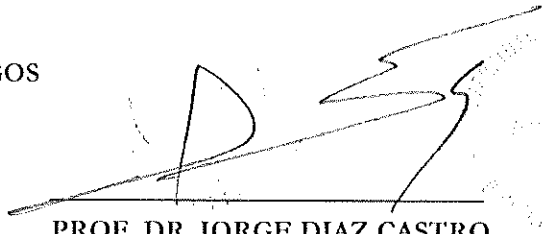
Fecha: NOV 22, 2013

TESTIGOS



DR. MARIO R. DELOS REYES
Dean

School of Urban and Regional Planning
University of the Philippines



PROF. DR. JORGE DIAZ CASTRO
Decano

Facultad de Ciencias Económicas
Administrativas Universidad Austral de
Chile



AGREEMENT ON ACADEMIC COOPERATION

BETWEEN

UNIVERSITY OF THE PHILIPPINES DILIMAN

AND

UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE



Universidad Austral de Chile

Conocimiento y Naturaleza

The **UNIVERSITY OF THE PHILIPPINES**, the National University, created by virtue of Act No. 1870, as amended and strengthened by Republic Act No. 9500, otherwise known as "The University of the Philippines Charter of 2008," through its Constituent University, University of the Philippines Diliman, with principal office at Quezon Hall, U.P. Diliman, Quezon City 1101, Philippines, represented by its Chancellor, **DR. CAESAR A. SALOMA**,

and

The **UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE**, founded in 1954 is a research university in Chile based in Valdivia and is one of the eight (8) original Chilean Traditional Universities, with official address at Sector Isla Teja, Los Ríos Region, Valdivia, Chile, represented herein by its Rector, **DR. VICTOR CUBILLOS GODOY**

Recognizing the benefits to their respective universities from the establishment of institutional links, conclude this Agreement.

1. The purpose of this Agreement is to develop academic cooperation and promote mutual understanding between the two Universities;
2. Both Universities agree to develop the following activities in academic areas of mutual interest, on the basis of equality and reciprocity:
 - a. Exchange of faculty, researchers and other research and administrative staff;
 - b. Exchange of students;
 - c. Collaborative research projects;
 - d. Lectures and symposia;
 - e. Exchange of academic information and materials; and
 - f. Other forms of academic cooperation
3. The development and implementation of specific activities based on this Agreement will be separately negotiated and agreed upon between the schools or institutes, which carry out the specific projects. Both Universities agree to carry out these activities in accordance with the laws and regulations of their respective countries after full consultation and approval from the other party.



4. It is understood that the implementation of any of the cooperative activities stated in Clause 2 may be restricted depending upon the availability of resources and funds at the Universities concerned.
5. Both parties agree that, in the event of research collaboration leading to patent rights, copyrights or other intellectual property rights, a further agreement must be negotiated in each case in accordance with the policies of the two parties on intellectual property. Both Universities shall seek an equitable and fair understanding as to the ownership and other property interests that may arise.
6. This Agreement may be amended or modified by a written agreement signed by the representatives of both Universities.
7. In the event of an unforeseen incident during collaborative activities in either country, both Universities agree to negotiate a mutually acceptable solution. As far as practicable, these solutions shall be incorporated into the specific agreements mentioned in Clause 3.
8. This Agreement is valid for a period of five (5) years from the date of signature by the representatives of both Universities. This Agreement may be renewed after being reviewed and renegotiated by both Universities.
9. This Agreement may, at any time during its period of validity, be terminated by the Universities, upon prior notice to the other party in writing, at least six months before the termination date.
10. Should any disagreement arise out of the application, interpretation or implementation of this Agreement, the Universities shall endeavor to exercise their best efforts to negotiate the differences.

UNIVERSITY OF THE PHILIPPINES

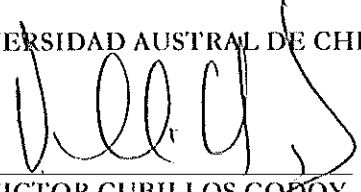
By:


DR. CAESAR A. SALOMA
Chancellor

Date: NOV 22 2013

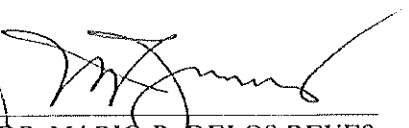
UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE

By:


DR. VICTOR CUBILLOS GODOY
Rector

Date: NOV. 22, 2013

WITNESSES:


DR. MARIO R. DELOS REYES
Dean
School of Urban and Regional Planning
University of the Philippines


PROF. DR. JORGE DIAZ CASTRO
Dean
Faculty of Economics and
Administrative Sciences
Universidad Austral de Chile

ACKNOWLEDGMENT

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES)

_____) S.S.

BEFORE ME, a Notary Public, for and in this _____ day of NOV 22 2013 2013, personally appeared:

Name

Competent Proof of Identity (Government Issued ID)

CAESAR A. SALOMA

Passport: OF 0018689 (16 July 2010, Manila)

All known to me and to me known to be the same person who executed the foregoing AGREEMENT and acknowledge that the same is of his free and voluntary act and deed.

IN WITNESS WHEREOF, I have affixed my hand and seal this _____ day of
NOV 22 2013, 2013 at QUEZON CITY City.


ATTY. ROMEO C. CRUZ
Notary Public for Quezon City, Until _____
Appointment No. NP-036 (2012-2013)
Attorney's Roll No. 31559
PTR O.R. No. 7547101-01-02-13 Q.C.
IBP O.R. No. 034347, 12-21-12, Q.C.
Rm. 122 Alumni B Center, Magsaysay Ave.,
U.P. Campus, Diliman, Q.C./Tel. No. 352-3587

Doc. No. 273 :
Page No. 36 :
Book No. XIII :
Series of 2013.